



Ediciones La uña RoTa

La uña RoTa publica *Diario de 1926*, un inédito de Robert Walser

Diario de 1926 es un sorprendente, exquisito e inclasificable «diario» que Walser, uno de los más importantes escritores en lengua alemana del siglo XX, escribió durante el otoño de ese mismo año en Berna (Suiza).

Redactado en un borrador a lápiz en el reverso de una hoja de calendario de 1926, Walser transcribe el texto a limpio con la intención de publicarlo. Finalmente se editará por primera vez en alemán en 1967, once años después de su muerte.

La traducción corre a cargo de Juan de Sola (Barcelona, 1972), premiado por el Gobierno de Suiza en reconocimiento por sus traducciones y la difusión de la obra de Robert Walser.

El libro sale a la venta el 6 de mayo de 2013.

La uña RoTa, Segovia. Mayo 2013. 80 páginas. 12€.
ISBN: 978-84-95291-26-4

Presentamos, por primera vez en castellano, uno de los relatos más inquietantes, delicados e inclasificables de Robert Walser, autor encomiado por Thomas Bernhard y Walter Benjamin, Kafka, Canetti, y Coetzee, gracias a títulos que le han convertido en clásicos indiscutibles del siglo XX como las novelas *Los hermanos Tanner* y *Jacob von Gunten*, además de otras prosas breves.

Escrito originalmente a lápiz, cuando vivía en Berna, en el reverso de las hojas de un calendario de 1926, este falso *diario* –«de una extensión razonable»–, es una amena, exquisita y elegante digresión en torno a la vanidad y al vacío, ese vacío que acaso es todo lo que se pueda decir a propósito de la vida misma.

Con fina ironía y con una prosa, digamos, en forma de espiral, Walser pasa continuamente de un argumento a otro, mezcla situaciones, asiente al tiempo que niega y afirma a la vez que desmiente. Así y todo, en *Diario de 1926* hay un hilo conductor que viene representado por la figura de una mujer, llamada Erna, a la que el narrador ha enviado una carta y un librito de poemas. Los numerosos personajes que entran y salen de esta historia parecen figuras casi privados de gravedad, seres fluctuantes que existen solo en la imaginación o en el papel e increíblemente similares a esos otros personajes que entran y salen de esa otra historia que es la vida real o irreal de cualquiera de nosotros.

«Encuentro, por ejemplo –nos dice–, que la escritura corre pareja a la vida; se entretiene con ella». Como si la vida, en efecto, no fuera otra cosa que un caos inmenso y la escritura, un forma de ordenarla en vano.



Ediciones La uña RoTa

Walser pasó este borrador a limpio con la clara intención de publicarlo. Fue en balde. Un año después ingresó por su propio pie en sanatorio para sumirse definitivamente en el silencio. Un silencio que ha hecho correr ríos de tinta hasta hoy.

Sobre el autor

Robert Walser nació en Biel (Suiza) en 1878 y murió durante uno de sus incontables paseos no muy lejos del hospital psiquiátrico de Herisau, al este de Suiza, el día de Navidad de 1956. Es, sin duda, uno de los más importantes escritores en lengua alemana del siglo XX. Autodidacta, errante, finísimo estilista de la lengua alemana y provisto de una mirada capaz de destripar la realidad con la más suave ironía. Encomiado por Musil, Bernhard y Walter Benjamin, apreciado por Kafka, Canetti, Thomas Bernhard, Coetzee o Peter Handke, entre otros, el prestigio de Walser –«un prestigio moderado y sombrío, que es el único que podría convenirle», como señala Luigi Amara– se debe tanto a sus primeras y aparentes novelas, *Los hermanos Tanner*, y *Jacob von Gunten* o *El ayudante* como a sus prosas breves, entre las que destacan el primer libro, *Los cuadernos de Fritz Kocher*, que dio a la imprenta en 1904, y las famosas nouvelles *El paseo*, o *Vida de poeta*, *La rosa*, así como los microgramas *Escrito a lápiz*, publicados en España por Siruela.

Sobre el traductor

Juan de Sola (Barcelona, 1975) es traductor y editor. Ha traducido, entre otros, a Joseph Roth, Hofmannsthal, Richter, Brecht, Lowry, Beckett y Gabriel Josipovici. En la actualidad prepara la edición de la *Correspondencia* entre Goethe y Schiller. Fue premiado por el Gobierno de Suiza en reconocimiento por sus traducciones de Robert Walser, entre las que destaca *El bandido*, *La habitación del poeta* y *Microgramas I*. Ha impartido clases de Teorías de la lectura y Crítica literaria en la UOC. Para La uña RoTa ha traducido *El hundimiento*, de Nossack. Su web: <http://juandesola.com/wp/>

Sobre el ilustrador de la cubierta:

Eduardo Jiwnani (<http://www.laluzroja.com/>), autor de la portada de libro, vive y trabaja en Madrid como diseñador gráfico. En 2004 creó la editorial La Luz Roja para dar salida a pequeñas tiradas de poemarios y catálogos de artista. Para La uña Rota ilustró la cubierta de *Obra inacabada*, de Bertolt Brecht (traducida por Miguel Sáenz).

Más información:

Carlos Rodríguez: 649 254 889 / Mario Pedrazuela: 620 1540 796
ediciones@larota.es / www.larota.es